UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303

FIŞA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1 Instituţia de învăţământ superior	Universitatea „Babeş-Bolyai”
1.2 Facultatea	Facultatea de Litere
1.3 Departamentul	Limbi Moderne Aplicate
1.4 Domeniul de studii	Filologie
1.5 Ciclul de studii	Universitar, nivel masterat
1.6 Programul de studiu / Calificarea	Masterat European de Interpretare de Conferinţă Masterat European de Traductologie - Terminologie

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	**LMC1202 – Limbă şi studii culturale 1 B**						
2.2 Titularul activităţilor de curs				Conf. Dr. Adriana Neagu			
2.3 Titularul activităţilor de seminar				Conf. Dr. Adriana Neagu			
2.4 Anul de studiu	1	2.5 Semestrul	2	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7 Regimul disciplinei	1. Ob. 2. DF

3. Timpul total estimat

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar/laborator	1
3.4 Total ore din planul de învăţământ	56	Din care: 3.5 curs	35	3.6 seminar/laborator	21
Distribuţia fondului de timp:					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren					25
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri					25
Tutoriat					8
Examinări					2
Alte activităţi:					-
3.7 Total ore studiu individual	5 X 14 = 70				
3.8 Total ore pe semestru	7 X 14 = 98				
3.9 Numărul de credite	**4**				

4. Precondiţii Nu este cazul

5. Condiţii (acolo unde este cazul)

5.2 De desfăşurare a seminarului/laboratorului	- laborator de informatică, videoproiector, tablă

6. Competenţele specifice acumulate

Competenţe profesionale	C4.1 - Definirea, descrierea şi explicarea elementelor specifice culturilor şi civilizaţiilor anglofone, a noţiunilor de identitate anglo-americană şi spaţiu transatlantic, a metodelor şi principiilor de negociere şi mediere, a tehnicilor de mediere lingvistică şi culturală orală şi scrisă, în registre lingvistice variate, în limbile de studiu A, B, C C4.2 - Utilizarea principiilor negocierii, a noţiunilor de istorie, cultură şi civilizaţie şi a tehnicilor prezentării orale şi multimedia în procesul de mediere; identificarea terminologiei de specialitate într-o limbă şi transpunerea ei în celelalte limbi de lucru, inclusiv în cazul unor situaţii noi, identificarea elementelor cu specific cultural şi transpunerea lor în alte medii lingvistice şi culturale
Competenţe transversale	CT.1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; identificarea problemelor şi găsirea rapidă de soluţii. Însuşirea codului deontologic şi respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidentialitate).

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303

7. Obiectivele disciplinei

7.1 Obiectivul general al disciplinei	– să prezinte o viziune sintetică şi contextuală asupra culturii şi civilizaţiei americane în secolul XX-XXI, aducând în prim plan concepte şi teme fundamentale spaţiului anglofon, din perspectivă plurilingvă și pluridisciplinară; – să ofere instrumentele lingvistice şi cognitive raportate la activitatea de traducere și interpretare pentru dezbaterea şi analiza referinţelor istorice, sociale, politice, culturale şi administrative ale Statelor Unite în context global;
7.2 Obiectivele specifice	- Să contribuie la o înțelegere aprofundată a complexităţii aspectelor ce privesc abordarea civilizaţiei şi culturii spațiului anglofon în oglinda europeană și nordamericană.

8. Conţinut

8.1 Curs	Metode de predare	Observaţii
Curs 1 *Cultural Histories and the Psycho-Geographies of the American Mind* **Tematica:** . Immigration, Nationalism and Cultural Identity: Colonialism and the Formation of US National Identity; Home and Place: Immigrant Heritage, Acculturation and Cultural Diasporas **Obligaţia studenţilor:** 1) aprofundarea temei pe baza lecturilor din bibliografia obligatorie **de seminar**. 2) Prezentarea la final de semestru a unui referat individuale pe o tematică relevantă tangentă cu cea de curs și/sau seminar sau la alegere, din perspectivă comparativă, urmată de dezbateri de grup. ***Curs 2*** **Tematica**: Cultural Myths and Historical Truths: The Liberal Ethos of Immigrant America Romanticising Immigration: Manifest Destiny, 'Cultural Innocence' and the Ideology of Exceptionalism **Obligaţia studenţilor: Idem** ***Curs 3*** **Tematica**: Memory and 'Historical Amnesia' in the Making of National American Culture **Obligaţia studenţilor: Idem** ***Curs 4*** **Tematica**: From Colonialism to Neo-Imperialism: American Governance and the Practices of Exclusion **Obligaţia studenţilor: Idem** ***Curs 5*** **Tematica**: The Melting Pot Effect: Theories of Race and Practices of Racialisation **Obligaţia studenţilor: Idem** ***Curs 6*** **Tematica**: The 'Affirmative' in Affirmative Action: Pluralism, Multiculturalism and the Anxieties of Political Correctness **Obligaţia studenţilor: Idem** ***Curs 7*** **Tematica**: The Politics of Cultural Difference: Others and Aliens in Multicultural America **Obligaţia studenţilor: Idem**	- utilizarea unui curs interactiv cu fundament de prelegere; - discuţii libere pe baza lecturii prealabile a materialelor din pachetul de curs furnizat de cadrul didactic; - fixarea reperelor esenţiale ale subiectului. Stabilirea temelor fundamentale şi a obiectivelor urmărite. - discuţii în cadrul cursului pe baza lecturilor parcurse; - discuţii libere pe baza prezentării documentelor furnizate de cadrul didactic; fixare repere esenţiale în ceea ce priveşte diaspora românească din spaţiul anglofon; -discuţii de grup şi analiză socio-politică. – vizionarea mai multor documentare pe tematică de curs și seminar.	
8.2 Seminar	Metode de predare	Observaţii
Obligaţia studenţilor: 1) aprofundarea temei pe baza lecturilor din bibliografia obligatorie **de seminar**. 2) Prezentarea la final de semestru a unui referat individuale pe o tematică relevantă tangentă cu cea de curs și/sau seminar sau la alegere, din perspectivă comparativă, urmată de dezbateri de grup. ***Seminar 1*** **Tematica:** 'FIRST', NEW WORLD: HISTORY, IDENTITY, IDEOLOGY *Between Historical Critique and Culture History: Images and Ideas of*		

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303

"America" De Crèvecoeur, Hector St John. *Letters of An American Farmer*, Introduction, ch. "What Is An American?" http://books.google.com/books De Tocqueville, Alexis, from *Democracy in America*, Author's Intro; chapters 1; 2 (in coursepack) Behdad, Ali, "Forgetful Fathers and the Founding Myths of the Nation in Behdad, Ali, *A Forgetful Nation*, 23-48 pp. Bowlby, Rachel, "Breakfast in America: Uncle Tom's Cultural Histories" in Bhabha, Homi K (ed), *Nation and Narration*, 197-213 pp. Sardar, Ziauddin, "A Grand Memory for Forgetting" in *Postmodernism and the Other: The New Imperialism of Western Culture*, 85-123 pp. (in coursepack) **Obligația studenților: Idem** ***Seminar 2:*** **Tematică:** *The Subject in a Material World: Modernity, Mass Production and Culture Industry* Adorno, Theodor and Max Horkheimer, "The Culture Industry: Enlightenment as Mass Deception" in *Dialectic of Enlightenment* (in coursepack). Benjamin, Walter. "The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction" (in coursepack) Jameson, Fredric. "Postmodernism, or the Cultural Logic of Late Capitalism" in *Postmodernism, or the Cultural Logic of Late Capitalism*. London: Verso, 1991, 10 pp. (in coursepack) **Obligația studenților: Idem** ***Seminar 3*** **Tematică**: *From the 'Melting Pot' to the War on Terror: The Faces of American Pluralism* Baudrillard, Jean. *America*, excerpts, 4 pp. (in coursepack) Davis, Robert Con and Ronald Schleifer, "Notes toward a Definition of Cultural Studies" in Davis, Robert Con and Ronald Schleifer, *Contemporary Literary Criticism*, 667-81 pp. (in coursepack) Gilroy, Paul. "The Black Atlantic" in Rivkin, Julie and Michael Ryan. *Literary Theory: An Anthology*, 970-8 pp. (in coursepack) Bhabha, Homi K., "The Location of Culture" in Rivkin, Julie and Michael Ryan, *Literary Theory: An Anthology*, 936-945 pp. (in coursepack) - - -. "Introduction: Narrating the Nation" in *Nation and Narration*, 1-8 pp. Said, Edward W., 4.1. "American Ascendancy: The Public Space at War" in *Culture and Imperialism*, 341-67. (in coursepack) Said, Edward W., 1.1. "Overlapping Territories, Intertwined Histories: Empire, Geography and Culture" in *Culture and Imperialism*, 1-15 pp. (in coursepack) **Obligația studenților: Idem** ***Seminar 4*** **Tematică**: 'THIRD' NEW WORLDS: THEORY, POWER, POLITICS. *Americanism and The 'Third Era' of the American Empire* Baudrillard, *L'Esprit du terrorisme*, *The South Atlantic Quarterly*, 403-415 pp. (in coursepack) Dion, Dennis. 'The World Trade Center and the Rise of the Security State'. *C Theory*. (in coursepack) Jameson, Fredric. 'The Dialectics of Disaster'. *The Atlantic Quarterly*, 297-304 pp. (in coursepack). Lal, Vinay, "Postscript: 9-11 or the Terrorism that Has No Name," 183-95 pp. (in coursepack) Žižek, Slavoj, "Welcome to the Desert of the Real!", *The South Atlantic Quarterly* 385-9 pp. (in coursepack) **Obligația studenților: Idem** ***Seminar 5*** **Tematică**: *Culture Politics: Humanitarian Rhetoric and 'Liberal Totalitarianism'* Kroker, Arthur. 'Born Again Ideology: The New Protestant Ethic'. *C-Theory*, 25 pp. (in coursepack)		

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303

Lal, Vinay, *Empire of Knowledge: Culture and Plurality in the Global Economy*, 3.1., "Democratic Totalitarianism: Requiem for the US," 69-73 pp. (in coursepack) ***Seminar 6*** **Tematică**: *Between Ideologiecritik and Informationcritik: America and 'The Violence of the Global'* Baudrillard, Jean, "The Violence of the Global" in *C-Theory*, 7 pp. (in coursepack) Lasch, Scott M., *Critique of Information (Theory, Culture, and Society* Series), Introduction; chapters 1; 11 "Informationcritique"; "The Disinformed Information Society," 1-13; 141-56 pp. (in coursepack). Phofl, Stephen. "Left Behind in A Global Context: Empire America" in *C-Theory*, 5 pp. (in coursepack) **Obligația studenților: Idem** ***Seminar 7*** **Tematică**: *COROLLARY: Americanism and Europeanism in the Post-Secular, Post-Identity Age* Huntington, Samuel P. *The Clash of Civilisation and the Remaking of World Order*, 1.1., "The New Era in World Politics"; 3.6. "The Cultural Reconfiguration of Global Politics"; 4.9. "The Global Politics of Civilisation," 19-40; 125-39; 183-207 pp. (in coursepack) Said, Edward W. "Europe versus America" in Cockburn, Alexander (ed), *Counterpunch: The Journalism That Rediscovers America*, 4 pp. (in coursepack) **Obligaţia studenţilor: Idem**		

Bibliografie <u>Obligatorie</u> :

Crèvecoeur, J. Hector St. John de. *Letters from an American Farmer*. Oxford: Oxford UP, 1997; Introduction; Letter I; What Is An American; Distresses of A Frontier Man.
Hall, Stuart. *Contemporary Postcolonial Theory: A Reader*. Ed. Mongia, Padmini. London & New York, St Martin's Press Inc, 1996.
Lash, Scott. *Critique of Information (Theory Culture and Society series)*. London: Sage, 2002.
Paul, Heike. *The Myths that Made America: An Introduction to American Studies*. Bielefeld: Transcript Verlag, 2014.
Said, Edward W. Introduction to *Culture and Imperialism*. London: Vintage, 1994.
Tocqueville, Alexis de. *Democracy in America*. Trans. Henry Reeve. New York: Bantam Classic, 2000; <http://xroads.virginia.edu/~HYPER/DETOC/toc_indx.html>, Author's Introduction; chapters 1-8.

Bibliografie Orientativă:

Adorno, Theodor and Max Horkheimer. *Dialectic of Enlightenment*. <u>Gunzelin Schmitt-Noerr</u>. *Cultural Memory in the Present Series*. Stanford: Stanford University Press, 2002.
Barker, Francis et al. *Literature, Politics, and Theory*. London: Methuen, 1986.
Baudrillard, Jean. *America*. Trans. Chris Turner. London & New York: Verson, 1998.
- - -. *The Gulf War Did Not Take Place*. Trans. Paul Patton. Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1995.
- - -. 'L'Esprit du Terrorisme'. *The South Atlantic Quarterly* 101:2, (Spring 2002), pp 403-415.
- - -. "The Violence of the Global."Trans François Débris. *C-Theory*. 5 20 2003 <http://www.ctheory.net/articles.aspx?id=385>.
Behdad, Ali. *A Forgetful Nation: On Immigration and Cultural Identity in the United States*. Durham & London: Duke University Press, 2005.
Behr, Edward. *Une Amérique qui fait peur*. Paris: Plon, 1995.
Berman, Paul. *Debating P.C. The Controversy over Political Correctness on College Campuses*, New York: Delta, 1992.
Bhabha, Homi K. (ed). *Nation and Narration*. London & New York: Routledge, 1990.
- - -. "The Other Question: Difference, Dissemination and the Discourse of Colonialism."
Barker, Francis et al (eds). *Literature, Politics, and Theory*. London: Methuen, 1986, 148-72.
Borradori, Giovanna (ed). *Philosophy in a Time of Terror: Dialogues with Jűrgen Habermas and Jacques Derrida*. Chicago & London: University of Chicago Press, 2003.
Bowlby, Rachel. "Breakfast in America: Uncle Tom's Cultural Histories" in Bhabha, Homi K (ed), *Nation and Narration*, 197-213.
Calhoun, Craig, Paul Price and Ashley Timmer. *Understanding 9/11*. New York & London: W W Norton, 2002.
Chambers, Iain. *Migrancy Culture Identity*. London: Routledge, 1994.
Cole David. *Double Standards and Constitutional Freedoms in the War on Terrorism*. New York: New Press, 2003.
Davis, Robert Con and Ronald Schleifer (eds). *Contemporary Literary Criticism: Literary and Cultural Studies*. New

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303

York&London, 1993.
Dion, Dennis. 'The World Trade Center and the Rise of the Security State'. *C Theory*. (18 September 2001). 31 March 2006. <www.ctheory.net/articles.aspx?id=299>
During, Simon(ed). *The Cultural Studies Reader*. London&new York, 1993.
Epstein, Joseph. Introduction to *Democracy in America*, by Alexis de Tocqueville. Trans. Henry Reeve. New York: Bantam, 2000.
Hirsch, E.D., JR. *Cultural Literacy. What Every American Needs to Know*, New York: Vintage Books, 1988.
Hobsbawm, Eric, and Terrence Ranger (eds). *Invention of Tradition*. Cambridge: Cambridge UP, 1992.
Huntington, Samuel P. *The Clash of Civilisation and the Remaking of World Order*. London: Simon & Schuster Ltd, 1996.
Jameson, Fredric. *Postmodernism, or the Cultural Logic of Late Capitalism*. London: Verso, 1991.
- - -. 'The Dialectics of Disaster'. *The Atlantic Quarterly*.101: 2, (Spring 2002), pp 297-304.
Kaplan, D. Robert. *An Empire Wilderness: Travels into America's Future*. New York: Vintage, 1999.
Kroker, Arthur. 'Born Again Ideology'. *C-Theory*. (14 April 2005). Np. 31 March 2006.
<http://www.ctheory.net/articles.aspx?id=487>.
Lal, Vinay, *Empire of Knowledge: Culture and Plurality in the Global Economy*. London: Pluto Press, 2002.
Lasch, Christopher. *Culture of Narcissism: American Life in An Age of Diminished Expectations.* New York: W.W. Norton & Co, Inc, 1979.
Lentricchia, Frank and Jodie McAuliffe. 'Groundzeroland'. *The South Atlantic Quarterly* 101:2, (Spring 2002), pp 349-359.
Lind, Bill. 'The Origins of Political Correctness: An Accuracy in Academia Address'. Np. 31 March 2006.
<http://www.academia.org/lectures/lind1.html>.
Mongia, Padmini (ed.). *Contemporary Postcolonial Theory: A Reader*. London & New York, St Martin's Press Inc, 1996.
Murphy M., Bernice and Stephen Matterson (eds.). Twenty-First Century Popular Fiction. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2018.
Phofl, Steven. *Left Behind: Religion, Technology, and Flight from the Flesh*. C-Theory Books, 2006.
Rivkin, Julie and Michael Ryan. *Literary Theory: An Anthology*. Oxford: Blackwell, 1998.
Rutherford, Jonathan (ed). *Identity, Community, Culture, Difference*. London: Lawrence & Wishart, 1990, 207-21.
Said, Edward W. *Orientalism. Western Conceptualisations of the Orient*. London: Penguin Books, 1978.
- - -. *The World, the Text and* the *Critic*. London: Vinatge, 1991.
- - -.*Culture and Imperialism*. London: Vintage, 1994.
- - -. *Covering Islam*, London: Vintage, 1997.
- - -. "Europe versus America" in Cockburn, Alexander (ed). *Counterpunch: The Journalism That Rediscovers America*, London: Verso, 2003.
<http://www.counterpunch.org/said1116.html>
Sardar, Ziauddin. *Postmodernism and the Other: The New Imperialism of Western Culture*. London: Pluto Press, 1988.
Spivak, Gayatri Chakravorty. *In Other Worlds. Essays in Cultural Politics*, London: Routledge, 1988
- - -. *The Post-Colonial Critic. Interviews, Strategies, Dialogues* (ed. Sarah Harasym), London: Routledge, 1990.
Scruton, Roger. *The West and the Rest: Globalization and the Terrorist Threat*. Wilmington, DE: ISI Books, 2002
Viswanathan, Gauri (ed). *Power, Politics and Culture: Interviews with Edward W. Said*. London: Bloomsbury, 2004.
Weber, Samuel M. "War, Terrorism, and Spectacle: On Towers and Caves." *The South Atlantic Quarterly*. 101-3, (Summer 2002), pp. 449-458.
Williams, Raymond. *Culture and Society 1780-1950*. New York: Columbia UP, 1958.
- - -. *The Year 2000*. New York: Pantheon Books, 1983.
Žižek, Slavoj. *Welcome to the Desert of the Real: Five Essays on September 11 and Related Dates*. London & New York: Verso, 2002.

9. Coroborarea conţinutului disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Conţinutul disciplinei este în concordanţă cu ceea ce se predă în programele de studii similare din universităţile europene care pregătesc specialişti în domeniu. Întrega programă de studii MEIC a fost concepută pentru a satisface cerinţele de participare în consorţiul European Master in Conference Interpreting.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.5 Curs si seminar	Evaluarea se va face atât pe parcursul semestrului, cât şi în	Lucrare tip proiect individual prezentată în cadrul unei examinări	60% - verificare finală 40% - activitate pe parcurs

Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 532238
Fax: 0264 432303

	timpul verificării finale care va consta dintr-un proiect prezentat în cadrul unei examinări orale, de tip colocviu.	orale, de tip colocviu.	
10.6 Standard minim de performanţă			
Realizarea unei sarcini de lucru specifice în condiţii de autonomie profesională, într-o limită de timp.			

Data completării 10 04 2022	Semnătura titularului de curs Conf. dr. Adriana Neagu Adriana Neagu	Semnătura titularului de seminar Conf. dr. Adriana Neagu Adriana Neagu
Data avizării în departament 13.04.2022	Semnătura directorului de departament	
Data avizării la Decanat ……	Semnătura Prodecanului responsabil ……..	
Ştampila facultăţii		